Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Anexo 7
Casilla 12

REPÚBLICA ARGENTINA

DIVISIÓN POLÍTICA

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

GUERRA EUROPEA

Expediente ..... **Año** 1939

VAPOR AURA

DETENCION POR AUTORIDADES
NAVALES ALEMANAS.

EXPEDIENTE Nº 151.

Peuser - 523253 For. 64

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

108074 F. 149

FOLIO	FECHA	No.	PROCEDENCIA	OBJETO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Política

Exp. 151
Ficha

OFICINA DE CLAVE
5 DIC. 1939
RELACIONES EXTERIORES

TELEGRAMA CIFRADO Nº 703

Buenos Aires, diciembre 5 de 1939.

Embajada Argentina

Berlín

Nº 115.- Sírvase informar sobre situación vapor Aura de bandera finlandesa que en viaje de Finlandia a ésta se encuentra detenido desde fines noviembre por autoridades navales alemanas creemos en Kiel o Stettin.

Cantilo

ANULADO

Es copia :

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Política

151

OFICINA DE CLAVE
7 DIC. 1939
RELACIONES EXTERIORES

TELEGRAMA CIFRADO Nº 1264

Berlín, diciembre 6 de 1939.

A S.E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores,

Buenos Aires.

ANCHADO

Nº 230.- Referencia V.E. 115.- Aura bandera finlandesa de 2919 toneladas neto está efectivamente detenido en Stettin desde hace diez días. Hemos comprobado los conocimientos. Lleva para Buenos Aires 67.539 kilos madera terciada 2.723.899 kilos cartón ordinario pasta madera y papel diarios para E. S. Chyqizerhein Onemhwlarsen Hispano Argentina J. Wasserman Compañía A.M. Carneiro Compañía Luis Pominiserra Hermanos La Prensa.

Ayer los agentes hoy la Legación Finlandia con el Capitán solicitaron nuestra intervención. Contesté pediría instrucciones.

Olivera

Es traducción :

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Exp. 151

OFICINA DE CLAVE
7 DIC. 1939
RELACIONES EXTERIORES

TELEGRAMA CIFRADO N° 715.

Buenos Aires, Diciembre 7 de 1939.-

Embajada Argentina.

BERLIN.-

N° 119.- Interesaría que V.E. interponga buenos oficios esa Embajada favor carga vapor "Aura" especialmente papel diarios. Creemos inncesario transmitirle detalles sobre carga dado que conocimiento obra poder V.E.

Cantilo.-

ANOTADO

Es copia:-

JEFE DE CLAVE

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Ex/2 151

OFICINA DE CLAVE
14 DIC. 1939
RELACIONES EXTERIORES

TELEGRAMA CIFRADO Nº 1313

Berlín, diciembre 14 de 1939.

A S.E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores,

Buenos Aires.

ANCLADO

Nº 235.~~0~~ Referencia 119, impresión optimista.

Olivera

Es traducción :

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Exp. 151

LEGACIÓN DE FINLANDIA
N°1270.

Buenos Aires, el 13 de Diciembre de 1939.

Señor Ministro:

Refiriéndome a la conversación que hace algunos días tuve el placer de sostener con S.E. el Señor Subsecretario Dr. Roberto Gache con respecto a la detención por las autoridades alemanas del vapor finlandés "Aura" que estaba en viaje para la América del Sud con cargamiento para la Argentina y el Brasil, tengo el honor de adjuntar copia de la carta de la representación de la Línea Finlandia-Sudamérica en ésta, Agencia Marítima Basal así como una reseña de la carga destinada para la Argentina. El vapor en cuestión no conduce otra carga mas que la especificada para Rio de Janeiro, Santos y Buenos Aires y las casas consignatarias de la misma en este país son en su totalidad de nacionalidad argentina.

ANEXADO

Con referencia a lo que antecede y de acuerdo con instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor

Excmo.
Señor José María C a n t i l o,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,
Buenos Aires

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

de solicitar la amable mediación de V.E. a fin de que el Superior Gobierno Argentino tenga a bien intervenir oportunamente ante el Gobierno Alemán a efectos de la liberación a la brevedad posible del vapor de referencia por tratarse de carga destinada principalmente a consignatarios argentinos.

Dándole mis gracias anticipadas por todo cuanto V.E. se servirá hacer para llevar este asunto a buen término, aprovecho esta oportunidad para reiterar al Señor Ministro las seguridades de mi más alta consideración.

Víctor Massuh

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

AGENCIA MARITIMA BASAL S.A.

SHIP AGENTS AND BROKERS

157

CABLE ADDRESS:
"BASAL"
ALL CODES USED

GENERAL AGENTS IN THE RIVER PLATE FOR:

DEN NORSKE SYD-AMERIKA LINJE
RIVER PLATE - BRAZIL - SCANDINAVIA

FINLAND-SOUTH AMERICA LINE
RIVER PLATE-BRAZIL-FINNISH BALTIC PORTS

WESTFAL-LARSEN COMPANY LINE
RIVER PLATE-BRAZIL-NORTH PACIFIC PORTS

WILHELMSEN STEAMSHIP LINE
RIVER PLATE - BRAZIL - NEW YORK

TELEPHONES:
U.T. 31-RETIRO 5311-15
T.T. 411

BUENOS AIRES, Diciembre 13 de 1939.
CORRIENTES 222

Exmo. Sr. Ministro de Finlandia
en la República Argentina
Don Niilo Orasmaa
PRESENTE

De nuestra consideración:

En nuestro carácter de Agentes Generales en el Rio de la Plata de la FINLAND SYD-AMERIKA LINJEN, Helsingfors, (Finlandia), certificamos que el adjunto extracto de la carga tomada en Europa por el vapor Finlandés "AURA" para Buenos Aires es un resúmen fiel de las mercaderias que el indicado vapor trae a su bordo.

El indicado vapor "AURA" tambien conduce un lote de mercaderias para Brazil, cuyo detalle damos a continuación, lo que también queda certificado por la presente:

242 toneladas de fardos y bobinas de papel para Rio de Janeiro

671 toneladas de fardos y bobinas de papel para Santos.

Dejamos aclarado al mismo tiempo que el vapor de referencia no conduce otra carga mas que la especificada para Rio de Janeiro, Santos y Buenos Aires, y

/////

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Exmo. Sr. Ministro de Finlandia en la República Argentina

/////

que los señores consignatarios de la misma en éste pais son en su totalidad de nacionalidad Argentina.

Sin otro motivo, nos es grato saludar al Exmo. Señor Ministro con las seguridades de nuestra más distinguida consideración,

AGENCIA MARITIMA BASAL S.A.

SS/AA.

CARGA S/S "AURA" PARA BUENOS AIRES.

CARGADOR	CONSIGNATARIO	BULTOS	MERCADERIA	KILOS.
Aug. Eklöf Ab., Borgå	E. Schweizer S.R.L.	232 fardos	Madera terciada	40.363
A. Ahlström Oy.	Heinonen S/A	344 "	-"-	67.539
The Insulite Co of Finland	-"-	1.327 "	Carton Ordinario	125.634
Holmberg,Fassbender & Co.	H.W. Larssen	1.079 "	Pasta de Madera	217.558
-"-	-"-	120 "	Carton Ordinario	31.421
The Finnish Cellulose Ass.	La Hispano Argentina	1.331 "	Pasta de Madera	246.655
Los Exportadores de Papel	J. Wassermann & Cia.	279 böbinas	Papel para diarios	91.356
-"-	A.M. Carneiro & Cia.	163 "	-"-	103.734
-"-	J. Wassermann & Cia.	463 "	-"-	269.335
The Finnish Paper Mills Ass.	Luis Ponini	139 "	Papel para obras	35.052
Los Exportadores de Papel	J. Wassermann & Cia.	225 "	Papel para diarios	122.373
-"-	Serra Hnos.	505 "	-"-	204.769
-"-	La Prensa	1.816 "	-"-	1.168.110
		8.023 bultos		2.723.899 Kilos

GT/-

AGENCIA MARITIMA BASAL S/A

DIRECTOR-GERENTE

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

151

Corresponde a la nota de la Legación de Finlandia Nº 1270 de diciembre 13 de 1939.

Ministerio de
Relaciones Exteriores y Culto

---------nos Aires, diciembre 14 de 1939.

Acúsese recibo y trasmítase a la Embajada en Berlín copia de la carta y detalle, anexos a la nota de la Legación de Finlandia.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
16 DIC 1939
DIVISION DE ASUNTOS POLITICOS

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

135

Buenos Aires, diciembre 14 de 1939.

D.A.P.

Señor Ministro:

Tengo el honor de acusar recibo a V.E. de su nota Nº 1270 de 13 del corriente, con la cual tiene a bien remitir copia de la carta que ha recibido de la Agencia Marítima Basal, que representa en esta Capital a la Línea Finlandia-Sudamérica, acompañando un detalle de la carga que conduce a la Argentina el vapor "Aura", que ha sido detenido y se encuentra actualmente en el puerto de Stettin.

En respuesta, me es grato comunicar a V.E. que, por vía aérea, se envía la información suministrada a la Embajada Argentina en Berlín, a la cual, con motivo de la conversación que el Señor Ministro mantuvo con el suscripto días pasados, se le instruyó para que interponga sus buenos oficios en favor del cargamento transportado por el "Aura".

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a V.E. las seguridades de mi más alta consideración.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
18 DIC 1939
DIVISION DE ASUNTOS POLITICOS

ROBERTO GACHE
SUB SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES

A S.E. el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Finlandia, Señor Niilo Orasmaa.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

135

COPIA

Buenos Aires, diciembre 14 de 1939.

D.A.P.

380

Señor Embajador:

En adición a los telegrama de esta Cancillería Nos.115 y 119, tengo el honor de dirigirme a V.E. llevando a su conocimiento copia de la carta que la Legación de Finlandia aquí acreditada ha recibido de la Agencia Marítima Basal, que representa en Buenos Aires a la Línea Finlandia-Sudamérica, acompañando un detalle -que también se adjunta- de la carga que conduce a la Argentina el vapor de bandera finlandesa "Aura", que ha sido detenido y se encuentra actualmente en el puerto de Stettin.

Con tal motivo, reitero a V.E. las seguridades de mi más alta consideración.

ROBERTO GACHE
SUB SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
16 DIC 1939
DIVISION DE ASUNTOS POLITICOS

A S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República Argentina en Alemania, Doctor Ricardo Olivera.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

OFICINA DE CLAVE
17 DIC. 1939
RELACIONES EXTERIORES

151

TELEGRAMA CIFRADO N° 1330.-

Berlin, 16/17 de diciembre de 1939.

A S.E. el señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Buenos Aires

N° 241.- Referencia 235. Se me comunica oficiosamente se ordenó liberación.

Olivera

ANOTADO

Es traducción

JEFE DE CLAVE

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Polit

Part.

141

OFICINA DE CLAVE
21 DIC. 1939
RELACIONES EXTERIORES

TELEGRAMA CIFRADO N° 1342.

Berlín, Diciembre 21 de 1939.-

A S.E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Buenos Aires.-

N° 243.- Referencia telegrama 241. Oficialmente confirmado.

Olivera.-

Vapor "Aura"

Es copia:-

DESCIFRADO

JEFE DE CLAVE

Buenos Aires, diciembre 22 de 1939.

Comuníquese a la Legación de Finlandia, con referencia a su nota de 13 del corriente.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
22 DIC 1939
DIVISION DE ASUNTOS POLITICOS

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Buenos Aires, diciembre 22 de 1939.

D.A.P.

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a V.E. para llevar a su conocimiento, con referencia a la nota del Señor Ministro de 13 del corriente, que la Embajada Argentina en Berlín ha informado, por telegrama de ayer, que se ordenó la liberación del vapor de bandera finlandesa "Aura".

Con tal motivo, aprovecho la ocasión para reiterar a V.E. las seguridades de mi más alta consideración.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
22 DIC 1939
DIVISION DE ASUNTOS POLITICOS

ROBERTO GACHE
SUB SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES

A S.E.el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Finlandia, Señor Niilo Orasmaa.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
DIVISION ASUNTOS POLITICOS

LEGACIÓN DE FINLANDIA

Buenos Aires, el 28 de Diciembre de 1939.

N° 1332.

151

MESA DE ENTRADAS
Y EXPEDICIONES
2 ENE. 1940
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

Señor Ministro:

Tengo el honor de acusar recibo de la atenta carta del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto del 22 del corriente y presentar mis más expresivas gracias por los buenos oficios de ese Ministerio, en favor de la liberación del vapor finlandés "Aura".

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

ANOTADO

Víctor O. Hasmas

Buenos Aires, enero 2 de 1940.

Agréguese a sus antecedentes.

A Su Excelencia
El Señor José María Cantilo,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,
Buenos Aires.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 15

EMBAJADA
DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
A
DIVISION ASUNTOS POLITICOS

MESA DE ENTRADAS
Y EXPEDICIONES
7 MAR. 1940
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y

Berlín, Enero 3 de 1939 40

No.17

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a V.E. para avisar recibo a la nota D.A.P. No. 380, de 14 (diciembre) del corriente, que acompañaba una carta de la legación de Finlandia, relativa al asunto del vapor "Aura", felizmente solucionado.

Saludo a V.E. con mi más alta y distinguida consideración. Ricardo Olivera

Buenos Aires, marzo 7 de 1940.

Agréguese a sus antecedentes,

ANOTADO

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
7 MAR 1940
DIVISION DE
ASUNTOS POLITICOS

A S.E. el Señor José Maria Cantilo,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,
Buenos Aires.

Z.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

108974 F. 149

FOLIO	FECHA	No.	PROCEDENCIA	OBJETO